

Latēin für den Forscher.

Latein für den Forscher.

In den Hefen dieses Jahrgangs soll zwanglos ein Vokabular erscheinen, das ganz auf den praktischen Gebrauch der Familienforscher zugeschnitten ist. Den Nicht-Lateinern sollen die wichtigsten Hilfen zum Verständnis des Lateinischen in Kirchenbüchern, Steuer- und Bürgerrollen, Bürgerrechtslisten, auf Inschriften u. ä. gegeben werden. Auch der latein-geübte Forscher wird manche Wendung, manche Ausdrucks- und Unterscheidungsfeinheit finden, die selbst in Oberprima nicht vorkam; für den abendländischen Schriftgebrauch mannigfach fortentwickelt, hat das Latein jedem nuancierten Bedürfnis der familien- oder personengeschichtlichen Berichterstattung biegsam dienen müssen: trotz Esperanto, Volapük und ähnlichen Eintags-Konstruktionen die einzige und ewige Weltsprache.

Die in unseren Quellen meistgebrauchten Kürzungen wurden in () hinter dem ungekürz'en lateinischen Wort mitgeteilt. Erich Wentscher.

Quelle: Archiv f. Sippenforschung
10. Jahrgang 1933
(Starke-Verlag, früher Görlitz)

a, ab: von

ab hoc mense: von diesem Monat an

abavus: Ururgroßvater, „Altvater“

abavia: Ururgroßmutter, „Altmutter“

abbas: Abt

abbatissa: Äbtissin

abortivus: zu früh geborenes Kind, Frühgeburt

abrenuntiare: (die Stadt) verschwören

acatholicus: nichtkatholisch

accomodare: leihen

acicularius, acuarius: Nadler

actum: verhandelt, geschehen

ad: zu

adolescens: Jüngling

adulterium: Ehebruch

advocatus (adv.): Vogt, Amtmann

aedilis: Baumeister

aedituus: Küster, Kirchner, Glöckner, Mesner,
auch Kirchner

aetas: Alter, Lebensalter

aetatis suae (aet.): seines (ihres) Alters . . .

affinitas: Verwandtschaft durch Heirat (Verschwä-
gerung)

agnatus: Blutsverwandter im Mannesstamm

agricola: Ackerbauer, Landmann

albus (alb.): weiß, Weißpfennig (Münze)

alias: sonst, oder (z. B. zwischen 2 gleichzeitig ge-
führten Namen)

alumnus: Schüler

alutarius: Weißgerber

amicitia: Freundschaft, auch = Verwandtschaft

amita: Vaterschwester, Base

ancilla: Magd, Dienerin

anniversarium: Jahresgedentag

annuatim: jährlich, jahrweise

Annunciatio Mariae: Mariä Verkündigung (Fest-
tag, 25. März)

annus: Jahr

anno (ao.): im Jahre . . .

annus bissextus (bissextilis): Schaltjahr

antiquus: alt

antistes: Vorsteher

apothecarius: Apotheker

apud: bei

archiater: Arzt

archiepiscopus: Erzbischof

architectus: Baumeister

arcularius, arcolarius: Bogner, Tischler, Schreiner

area: Baustelle

armentarius: Hirt

armiger: Knappe

aromatarius: Spezereihändler, Drogist, auch Apotheker

Ascensio Domini: Himmelfahrt Christi

Assumptio Mariae: Mariä Himmelfahrt (Festtag, 15. August)

aurifaber: Goldschmied

auriga: Fuhrmann, Kutscher

aurigifex: Wagnier

ava, avia: Großmutter, Ahne

avena: Hafer

avunculus: Onkel, Oheim (mütterlicherseits), der Mutter Bruder, auch der Schwestermann

avus: Großvater, Ahn

avi: die Vorfahren, Ahnen

baccalaureus (bacc.) = akademischer Grad

ballistrarius: Büchsenmacher

balneator: Bader, Badstübner

baptisatus, baptisata (bapt.): getauft, der (die) Getaufte

baro: freier Herr, Freiherr, Baron

beneficium: Wohlthat, Lehen, Lehngut

bibliopegus: Buchbinder

biennium: Zeit von 2 Jahren

brasiator, braxator: Brauer, Mälzer

burgensis, burgarus: ritterlicher Burgmann, dann Bürger

bursarius: Schatzmeister

caesareus (caes., c.): kaiserlich

calcarius: Sporer

calciator: Schuhmacher

camerarius: Kämmerer, Kammerdiener

campanator: Glöckner

canicida: Hundefänger

Cantate = 4. Sonntag nach Ostern

capellanus: Kaplan

capellanus campestris: Feldkaplan

capitaneus: Hauptmann

carbonarius: Köhler, Kohlenbrenner

carnifex: Fleischer, Metzger, auch Schinder, Abdecker, Scharfrichter

carpentarius: Zimmermann, Stellmacher, Wagnier, Fuhrmann

castellanus: Burgmann

Cathedra Petri = Petri Stuhlfeier (22. Febr.)

caupo: Gastwirt, Schenk, Kretschmer

caupona: Gasthof, Schenke, Krug, Kretscham

cellarium: Keller

cellarius: Keller-, auch Küchenmeister

census: Zins

centurio: Hauptmann

cera: Wachs

cerarius: Wachszieher

chartarius: Papiermacher

chirurgus, chyrurgus: Wundarzt, auch Feldscher
cingarus: Zigeuner
cingularius, cingulator: Gürtler
cippus: Säule, Leichenstein
Circumcisio Christi: Christi Beschneidung (Festtag, 1. Jan.)
civis (civ.): Bürger
claustrarius, clostrarius: Schlosser
claviger: Kammerdiener
clericus (cler.): Geistlicher
cocus, coquus, coctor: Koch
coelebs: ehelos, ledig
coemeterium: Kirchhof, Friedhof
Coena Domini = Donnerstag vor Ostern (Gründonnerstag, Abendmahl des Herrn)
cognatio: Blutsverwandtschaft
cognatio spiritualis: geistliche Verwandtschaft (z. B. Paterverhältnis)
cognatus: Blutsverwandter im Weibesstamm
collatio: Mahlzeit
collega: Lehrer (einer Lateinschule)
colonus: Landmann, Bauer, Ansetzler
colorator: Färber
comes: Begleiter, Graf
comes palatinus caesareus: kaiserl. Hofpalatiner
comitissa: Gräfin
comitiva: Geleit
commater: Gevatterin
Commemoratio animarum = Allerseelentag (2. Nov.)
Commemoratio Pauli: Pauli Gedächtnis (Festtag, 30. Juni)
commodare: entleihen
compater: Pate, Gevatter (= Mit-Vater)
Conceptio Mariae: Mariä Empfängnis (Festtag, 8. Dez.)
concionator: Prediger
conditio: Beruf
conditor: Gewürzbäder, Zuderbäder
conditus: ehrbar
conductor: Mieter, Pächter
conjuges: die Ehegatten
conjux: Ehemann, Ehefrau
consanguinitas: Blutsverwandtschaft
consul: Ratmann, Bürgermeister
consul regens: Bürgermeister
contra: gegen
Conversio Pauli: Pauli Bekehrung (Paulstag, 25. Jan.)

conversus: befehrt
copulatio: Trauung
copulatus, copulata (cop.): getraut, der (die)
Getraute
coriarius: Gerber
 coriarius ruber: Rotgerber
corisator: Läufer, Bote
Corpus Christi = Fronleichnam (2. Donners-
tag nach Pfingsten)
costa: Frau (= Rippe)
cubicularius: Kämmerer
cultor: Student, Besessener
cultrarius: Messerschmied
cum: mit, als
cuprifaber: Kupferschmied
curator: Pfleger, Vormund
curia: Hof, Amt
curriculum vitae: Lebenslauf
currifex: Wagner
cursor: Läufer, Bote
custos: Wächter, Küster
datum (d.): gegeben
de: von
decanus: Dechant
decollatio: Enthauptung
dedit: er (sie) hat gegeben
defalcare: verrechnen (auf Gegenrechnung)
deflorata: entjungfert
defunctus, defuncta: verstorben, der (die) Ver-
storbene
denatus, denata: verstorben, der (die) Verstorbene
denunciatio: Aufgebot
dictus: genannt
didymi: Zwillinge
diu: lange, langzeitig
dives: reich
doleator: Böttcher, Büttner

domesticus: Hausgenosß, Hausbedienter
domicellus: Junfer
dominica, dies dominicus: Sonntag (= Tag des
Herrn)
dominium: Herrschaft
dominus: Herr (bei Geistlichen und Rittern)
domuncularius: Häusler
domus: Haus
 pro domo: für das Haus (z. B. bei Steuer-
zahlungen)
donatio: Schenkung
dotalitium: Leibgedinge
dulcinarius: Zuckerbücker
dumcelli: Landleute
dux: Führer, Herzog

dynastes: Edelherren, reichsständische Edle,
Reichsunmittelbare
e, ex: aus
ex Hassia: aus Hessen
ex parentibus judaeis: von jüdischen Eltern
(stammend)
ecclesia (eccl.): Kirche
ecclesia filialis: Tochterkirche, Filialkirche
ecclesia ad sanctam crucem: Kirche zum hl.
Kreuz
ego: ich
emeritus (em.): ausgedient
emigrans: Auswanderer
ensifex: Waffenschmied, Schwertfeger
epicedium: Gedächtnisgedicht
Epiphania = Christi Erscheinungsfest (6. Jan.)
episcopus: Bischof
eques: Reiter, berittener Krieger, dann Ritter
eques hungaricus: Husar (= ungarischer
Reiter)
Estomihi = 7. Sonntag vor Ostern
et: und

filia (f.): Tochter
filia relicta: hinterlassene Tochter
filiaster: Stieffohn, Stiefkind, seit 14. Jhdt. auch
Eidam
filiastra: Stieftochter
filiola: Töchterlein
filiolus: Söhnchen
filius (f.): Sohn
filius unicus: einziger Sohn
florenum (fl.): Gulden
focus: Herd
pro foco: für den Herd (z. B. bei Steuer-
zahlungen)
folium (f., fol.): Blatt (eines Buches)
forestarius: Förster
fornator: Töpfer
fornicator: Hurer
fossor: Gräber, Bergmann, Totengräber
frater (fr.): Bruder
frater germanus: Zwillingbruder
frenarius: Rieme
fugitivus: flüchtig, Flüchtling
fullo: Tuchwaller
funarius: Seiler
gemellae: Zwillinge weiblichen Geschlechts
gemelli (gem.): Zwillinge
gener: Eidam, auch Vetter, Verwandter
generosus: edel, großmütig
genitores (gen.): Eltern
gens: der Mannesstamm
genuit: er erzeugte

exactio: Geſchoß (Steuer)
exactor: Geſchoßeinnehmer
Exaltatio crucis: Kreuzeserhöhung (Feſttag,
14. Sept.)
Exaudi = Sonntag vor Pfingſten
exornator pileorum: Hutſchmücker
expeditio: Heerfahrt
expensa, exposita: Ausgaben
Exsurge = 8. Sonntag vor Oſtern
extra: außerhalb
extra urbem, extra muros: außerhalb der Stadt
faber: Schmied
faber cupri: Kupferſchmied
faber lignerius: Zimmermann
familia: Familie, Gefinde, Hausgenoffenſchaft
familiaris: Angehöriger
famula: Dienerin, Magd
famulus: Diener, Knecht, Jögling, Schüler, Knappe
feria (fer.): Tag
feria secunda (2.): Montag
feria sexta (6.): Freitag (= 6. Tag der Woche)
ferto: Bierdung (Münze)
festum, festivitas: Feſt, „Hochzeit“
fidejussio: Bürgſchaft
fidejussor: Bürge, auch Pate
fidelis: treu, der Getreue
figulus: Töpfer, Hafner

genus: Geſchlecht
germanus (germana): Bruder (Schweſter)
gladiator: Schwertfeger
gravida: ſchwanger
grossus (gr.): Groſchen
haereticus (haeretica): Keger (Kegerin)
hastiludium: Turnier
hebdomada: Woche
hebdomada sacra: heilige Woche (Karwoche
vor Oſtern)
heres (heredes): der Erbe (die Erben)
homicidium: Mord
homo: Menſch
honestus: ehrbar, ehrenhaft
hora (h.): Stunde
horae matutinae = die (12) Stunden von
Mitternacht bis 12 Uhr mittags
horae vespertinae = die (12) Stunden von
12 Uhr mittags bis Mitternacht
horreum: Scheune
hortulanus, hortularius: Gärtner
hortus: Garten
hospes: Wirt, Gaſtgeber
humatus (humata): begraben, der (die) Begrabene
ibidem: ebenda

Ictus siehe jurisconsultus
ignotus: unbekannt, fremd
illegitimus: ungesetzlich, unehelich
illustris: erlaucht, erhaben
 illustrissima domina (Illa Dna): die erlauch-
 teste Frau
immobilia: die unbeweglichen Güter
impedimentum consanguinitatis: Ehehindernis
 der Blutsverwandtschaft
imperator (imperatrix): Kaiser (Kaiserin)
imperium: das Reich
impraegnata: geschwängert (vor der Ehe)
in: in
incarcerare: einkertern
incertus: unsicher, unbestimmt
 pater semper incertus: der Vater ist (bei der
 Abstammung) immer ungewiß
incola: Einwohner
infans: Kind
infra: innerhalb
ingenuus: freigeboren, der Freie
inquilinus: Schutzverwandter, Einwohner
institor: Krämer, Kaufmann, Trödler
introductio: Einführung
 a die introductionis meae: vom Tage meiner
 Einführung (in das Amt) an
Inventio crucis: Kreuzeserfindung (Festtag, 3. Mai)
Invocavit = 6. Sonntag vor Ostern
jam: schon
janitor: Torknecht, Türsteher
joculator: Gaukler
Jubilate = 3. Sonntag nach Ostern
judex: Richter

Judica = 2. Sonntag vor Ostern
junior (jun.): jünger, der Jüngere
juravit: er (sie) hat geschworen
jurisconsultus (Ictus): Rechtsgelehrter
juris utriusque doctor (J. U. D.): Doktor beider
 Rechte
jus civile (civitatis): Bürgerrecht
 jus civitatis adepti sunt: sie haben das Bür-
 gerrecht erlangt
justificatus: hingerichtet
juvenis (juv.): Jüngling, Junggeselle
laboriosus: fleißig, arbeitsam
Laetare = 3. Sonntag vor Ostern
lanciludium: Turnier
lanio, laniator: Fleischer, Metzger

lapicida, lapidarius: Steinmetz
lapis: Stein (auch als Gewicht)
laterarius: Ziegler, Ziegelbrenner
legitimus: gesetzlich, ehelich
levans: Pate, Patin (= Hebende)
liber: frei
 liberi: die Freien, Herren
 liber baro: Freiherr
 liber rusticus: Freibauer
liber: Buch
 liber censuum: Zinsbuch
librarius: Buchhändler
libum piperatum: Pfefferkuchen
 libi piperati pistor: Pfefferkuchebäcker,
 Pfefferküchler

lictor: Stadtknecht
ligatus: Ehemann
lignarius: Tischler
linifex, lintearius: Leineweber
locus: Ort, Stelle
 ejus loco: an seiner (ihrer) Stelle
 locus sigilli (L. S.): Stelle des Siegels
lorarius: Riemer, Sattler
ludi magister, ludimoderator: Schulmeister
lustrum: Zeit von 5 Jahren
macellum: Fleischmarkt, Fleischbank
magister (M., Mag.): Meister, Magister (= aka-
demischer Grad)
 magister civium: Bürgermeister
mandatum: Auftrag
mansus: die Hufe, Hube
manu propria (m. p., mria.): mit eigener Hand,
 eigenhändig (unterschrieben)
marca (mr.): Mark (Münze)
marchio: Marktgraf
marita: Ehefrau, Gattin
mariti: Eheleute
maritus (von Laien wiederholt in „Moritz“ ver-
 lesen): Ehemann, auch Bräutigam
martisare: martern
mater (m.): Mutter
 mater meretrix: uneheliche Mutter
matertera: Mutterschwester, Muhme
matrimonium: Ehe
 ex secundo matrimonio: aus der 2. Ehe
 per matrimonium subsequens: durch nachfol-
 gende Ehe (legitimiert)
matrina, materna: Gevatterin, Patin
matura: Frühmesse
mechanici: die Handwerker
medicus: Arzt
medium aevum: Mittelalter

mensa: Tisch

mensis: Monat

mente captus: geisteskrank

mercator: Kaufmann, Handelsmann

mercator ferri: Eisenhändler

meretrix: Hure

merica, marica: die Heide

meridies: Mittag

miles: Soldat, Ritter

miles dimissus: verabschiedeter Soldat

miles gregarius: gemeiner Soldat

militis proles: Soldatenkind

miles tiro: Rekrut

ministeriales: die Dienstmänner

minuta: Kladde (schriftlicher Entwurf)

Misericordias Domini = 2. Sonntag nach Ostern

mobilia: die beweglichen Güter

modius: der Scheffel (Getreidemaß)

mola: Mühle

mola aquaria (aquae): Wassermühle

molendinarius: Müller

molendinum, moletrina, molina: Mühle

molitor: Müller

monachus: Mönch

monasterium: Münster

moneta: Münze

monetarius: Münzer

monialis: Nonne

monumentum: Denkmal

more novo (m. n.): neuen Stils (bei Daten)

more vetere (m. v.): alten Stils

mortuus, mortua (m., mort.): gestorben, der (die)
Verstorbene

munire: (durch Siegel) bekräftigen

murarius, murator: Maurer

Natalis (Nativitas) Mariae: Mariä Geburt (Fest-
tag, 8. Nov.)

natione: seiner Nation nach

Nativitas Christi: Christi Geburt (Weihnachts-
fest, 25. Dez.)

natus, nata (n., nat.): geboren, der (die) Geborene

necessitas: Notwendigkeit, Notfall

in necessitate baptisatus: notgetauft

negotiator: Händler

negotiator extraneus: Hausierer

neophytus: neugetauft

nepos, nepus: Enkel, Nefte, auch Vetter

neptis: Entelin, Nichte, auch Base

nihil: nichts

nobilis: edel, vornehm, der Herr

nomen: Name

nomine: im Namen, namens

nomen est omen: Namen ist Vorbedeutung

nothus: Bankert, Bastard, Rehskind
novercus (noverca): Stiefvater (Stiefmutter)
nox: Nacht
nunc: jetzt
nunquam: niemals
nuntius: Bote
nuptiae: Hochzeit
nuptias celebrare: Hochzeit feiern
nurus: Schwur, Schwiegertochter
obiit (o.): er (sie) ist verstorben
obiit eodem anno: er (sie) ist im selben Jahre verstorben
obiit repentina morte et improvise: er (sie) starb eines plötzlichen Todes und unvorbereitet (= ohne Sterbesakramente)
obligatio: Schuldbrief
obsequia: Leichenfeier
obstetrix: Hebamme
octava = der 8. Tag (nach einem Kalenderfest)

Oculi = 4. Sonntag vor Ostern
oeconomicus: Landwirt, Bauer
olim: ehemals
omnes tres: alle drei
Omnium sanctorum = Allerheiligen (Festtag, 1. Nov.)
operarius: Handarbeiter, Tagelöhner, auch Handwerker
opifex: Arbeiter
oppidum: Stadt
ex oppido: aus der Stadt
orbis (orba): Waise

ordo: der Orden
ordinis minoris sancti Francisci (min. ord. S. Franc.): des minderen Ordens des hl. Franz (= Franziskaner)
organista: Orgelspieler
origo: Ursprung, Herkunft
oriundus ex: stammend aus, Kind von . . .
orphanus: Waise
ovilius, oviliarius: Schäfer
pactum: Pacht
pagare: zahlen
pagina (p., pag.): Seite (eines Buches)

pagus (pagulus): Dorf (Dörfchen)
Palmarum = 1. Sonntag vor Ostern (Palmsonntag)
pannifex: Tuchmacher, Tuchweber
pannitonsor: Tuchscherer
papa: Papst
parentes (p., par.): die Eltern
parochianus: Pfarrgeistlicher, auch Pfarrkind
parochus: Pfarrer
parvus: klein
Pascha: Ostern
Passio dominica = Karfreitag (Leiden des Herrn)

pastor: Hirt, Pastor
pastor hujus loci (p. h. l.): Pastor dieser Gemeinde
pastor primarius: Oberpfarrer
pastor substitutus: Unterstellter Pastor, Adjunkt, Diakon
pater (p.): Vater
patres: Väter, Eltern, auch Vorfahren
patibulum: Galgen
in patria: in der (engeren) Heimat, in der Vaterstadt
patrini, paterni (patr.): die Paten, Gevattern

patruelis: Nefse, Bruderssohn
patruus: Oheim, Vatersbruder
pauper: arm
ob paupertatem nihil dederunt: sie haben wegen Armut nichts gegeben
pellicium: Pelz
pellifex, pellio: Kürschner
Pentecoste: Pfingsten
percepta: Einnahmen
perceptor: Einnehmer (von Geld)

peregrinus: Fremder, Zugewanderter
pergamenum: Pergament
peritus: erfahren
 artis peritus: der Kunst erfahren
petellis: Amtsknecht
picariator: Becherer
pictor: Maler
pileator, pilio: Hutmacher
piscator: Fischer
piscina: Fischteich
pistor: Bäcker
pius: fromm
 piae memoriae: frommen Gedentens
placitum: Beschluß
platea: Gasse, Straße
plabanus: Pfarrer
poeta: Dichter
 poeta coronatus (p. c.): gekrönter Dichter
 poeta laureatus (p. l.): lorbeergetrönter Dichter
Polonia: Polen

pomerium: Vorstadt
pontificius: katholisch
porta: Thür, Tor
 porta burgensis: Burgtor
portio materna: Mutterteil (einer Erbschaft)
possessor: Besitzer
posterii: die Nachkommen (Nächstfolgenden)
 posteritas: Nachkommenschaft
posthumus (posthuma): nach des Vaters Tode
 geboren
postridie: am Tage nach . . .
praefectus: Vogt
 praefectus urbis: Bürgermeister
praematurus concubitus (praem. conc.): vorhe-
 licher Beischlaf
praepositus: Borgesetzter, Propst
Praesentatio Mariae: Mariä Opferung (Festtag,
 21. Nov.)
praesentibus: in Anwesenheit von . . . (Zeugen)
praetor: Schultheiß, Schulze, Bürgermeister
praetorium: Rathaus
preco: Fronbote, Büttel
pridie: am Tage vor . . .
privignus: Stiefsohn (aus früherer Ehe der Mutter)
privilegium: Vorrecht
pro: für
 pro scampno: für die Verkaufsbank (z. B. bei
 Steuerzahlungen)
 pro evaginato cultello: für das Züden des
 Messers (bestraft)

proavia: Urgroßmutter
proavus: Urgroßvater, Urahn
probandus: der zu Prüfende (z. B. wegen seiner
Ahnentafel)
probans: der Prüfende (z. B. seine Ahnentafel)
procurator: Vorsprecher, Rechtsvertreter
professionis suae: seines Berufs
proles: Nachkomme
proles spuria: uneheliches Kind
promotio: Beförderung
promulgatio: Aufkündigung, Aufgebot
pronepos: Urenkel
propina: Trinkgeld
propinator: Gastwirt
propola: Verkäufer, Krämer, Hötler
propter: wegen
propter aetatem: wegen des Lebensalters

provisus (provisa): versehen (mit den Hlg.
Sterbesakramenten)
provisus cum extremis sacramentis: versehen mit
den letzten Sakramenten
Prussia, Borussia: Preußen
publicus: öffentlich
puella: Mädchen
puella pudica: das züchtige (sittsame) Mädchen
puer: Knabe
puerpera: Wöchnerin
puerperium: Kindbett
pupillus: mutterlos, Mutterwaise
Purificatio Mariae: Mariä Reinigung (Lichtmess,
2. Febr.)
Quadragesima = 6. Sonntag vor Ostern
quaestor: Säckelmeister
Quasimodogeniti = 1. Sonntag nach Ostern

Quinquagesima = 7. Sonntag nach Ostern
quondam: einstmals
recepta: Einnahmen
regimen: Regiment
a regimine pedestre: vom Fußregiment
regina: Königin
regius (reg.): königlich
relicta (rel.): Zurückgelassene, Witwe
Reminiscere = 5. Sonntag vor Ostern
renatus, renata (ren.): getauft (= wiedergeboren),
der (die) Getaufte
renuntiare civitati: die Stadt verschwören
requiescat in pace (r. i. p.): er (sie) ruhe in
Frieden!
restauratio: Entschädigung
restio, restarius: Seiler

resurrectio: Auferstehung, Ostern
reverendus: ehrwürdig, hochwürdig
reverendus dominus (R. D.): der ehrwürdige
Herr
rex: König
Rogate = 5. Sonntag nach Ostern
rotarius: Wagner
rusticus: Landmann, Bauer
sabbatum: Samstag, Sonnabend
sabbatum magnum (sanctum) = Sonnabend
vor Ostern
sacellanus: Kaplan
sacerdos: Priester
sacrista, sacristanus: Mesner
sagittarius: Schütze
salarium: Sold
sanctus: heilig
Sanctissimae (SS.) Theologiae candidatus:
der allerheiligsten Gottesgelahrtheit Kandidat
saponarius: Seifensieder
sartor: Schneider
Saxonia (Saxo): Sachsen (der Sachse)
scampnum: Bank, Verkaufsbank
scampnum panis (pistorum): Brothank
scampnum carniium (carnificum): Fleischbank
scolaris: Schüler
scorta: Hure, Weib, allgemein für uneheliche
Mutter

scortator: Hurer, unehelicher Vater
scriba, scriptor: Schreiber
scriba culinae: Küchenschreiber
scriniarius: Schreiner, Tischler
sculptor: Bildhauer
scultetus: Schultheiß, Schulze
secretarius: Geheimschreiber
sedes: Sitz, erzpriesterlicher Stuhl
seductor: Verführer, unehelicher Vater
sellator: Sattler
semirusticus: halber Bauer, Feldgärtner
senior (Sen.): älter, der Ältere
Septuagesima = 9. Sonntag vor Ostern
sepultor mortuorum: Totengräber
sepultus, sepulta (sep.): begraben, der (die) Be-
grabene
serarius: Schlosser
servitium curruum: Wagensdienst (Untertanen-
pflicht)
servus: Knecht, Knappe, Diener, Beamter
sesquiannum: Zeit von 1½ Jahren
Sexagesima = 8. Sonntag vor Ostern
sexus: Geschlecht (männlich oder weiblich)

sic: so
sigillum: Siegel (= Bildchen)
Silesia (Silesius): Schlesien (der Schlesiener)
siligo: Weizen, Roggen
silvarius: Förster
a sinistris: links
situs, sita: gelegen
smigarius, smigmator: Seifenfieder
sobrinus: Vetter (in näherem oder fernem Grad)
socer: Schwieger, Schwiegervater
societas Jesu (S. J.): Gesellschaft Jesu, Jesuiten-
orden
socius: Gefährte, Geselle, Hausgenoss
socrinus: Schwager, Schwagermann
socrus: Schwieger, Schwiegermutter
solemnitatio: Trauung
solidus (sol.): Schilling (Münze)
soror: Schwester
sororius: Schwager
sponsalia: Mitgift

sponsus (sponsa): der (die) Verlobte, Bräutigam
(Braut)
spurius, spuria (sp.): unehelicher Sohn (Tochter)
stabulum: Stall
stilo novo (vetere) (st. n., st. v.): neuen (alten)
Stils (bei Daten)
stirps: Stamm, Sippe
strata: Straße
strator laterum: Ziegelbeder
studiosus: Student
stuprata: geschwängert (vor der Ehe)
sub: unter
sub capitaneo: (Soldat) unter dem Haupt-
mann . . .
subditus: Untertan
suburbium: Vorstadt
successor: Nachfolger
suscepit (susc.): er (sie) hob aus der Taufe
susceptor (susc.): Taufpate
susceptrix: Patin
sutor: Schuhmacher, Schuster
syndicus: Stadtschreiber
tabellarius: Bote
taberna: Krug, Schenke
tabernator: Schenkwirt
teglarius: Ziegler, Ziegelftreicher
templum: Tempel, Kirche
tempus: Zeit
pro tempore (p. t.): derzeit, dormalen
tempore belli: zur Kriegszeit
tempore obsidionis: während der Belagerung
tunc temporis: derzeit

territio realis: Folterung
 territio verbalis: peinliche Befragung (durch den
 Folterer)
 testimonium: Zeugnis
 testis, testes (T.): der Zeuge, die Zeugen, auch die
 Baten
 testudo: Verkaufsgewölbe
 textor: Weber
 thelonarius, teleonarius: Zöllner
 thorus, torus: Bett, Ehebett, Ehe
 ex illegitimo thoro: aus ungesetzlichem Bett,
 unehelich
 tinctor: Färber, Schwarzfärber
 tomus (T.): Band (eines Werkes, Kirchenbuchs)
 tonsor:: Scherer, Barbier
 tornator, torneator: Drechsler
 tortor: Folterer, Züchtiger, Henker
 Transfiguratio Christi: Christi Verklärung (Fest-
 tag, 6. August)
 transfugus: Überläufer, Deserteur
 tres: drei

Trium regum = Dreikönigsfest (6. Jan.)
 triennium: 3 Jahre
 trigemini: Drillinge
 trinitas: Dreieinigkeit, Dreifaltigkeit
 Trinitatis = Sonntag nach Pfingsten
 tritor: Drescher
 tumultatus: begraben
 tutor: Vormund
 sub tutela: unter Vormundschaft
 unicus: einzig
 urbs: Stadt
 uterque: beide
 juris utriusque: beider Rechte (des kanonischen
 und des bürgerlichen Rechtes)
 uxor (ux.): Ehefrau, Gattin
 uxoratus: verheiratet
 vagus: Landstreicher
 valva: das Tor
 circa valvam: beim Tore
 varia: Verschiedenes
 variola: Blattern (Krankheit)
 vastus: wüst
 vector: Fuhrmann, Kutscher
 vedovus (vedova): Witwer (Witwe)
 venator: Jäger, Förster
 venerabilis: verehrungswürdig
 venerabilis dominus (V. D.): ehrwürdiger Herr
 vespilio, vespillo: Totengräber
 vetula quaedam: irgendein altes Weib

vice: an Stelle, in Vertretung von . . .

vicus: Dorf, Vorstadt

vide: siehe

vidimus (v.): wir haben gesehen

vidua: Witwe

vidua relicta: hinterlassene Witwe

viduus: Witwer

victor, vitor: Böttcher, Böttner, Korbflechter

vigilia = Tag vor einem Fest, Vortag

villicus: Dorfbewohner, Gutsverwalter

Ad vincula Petri = Petri Kettenfeier (1. August)

pro violentia: wegen Gewalttat

vir: Mann

vir strenuus: der gestrenge Mann

virgo: Jungfrau

virgo honesta: ehrbare Jungfrau

Visitatio Mariae: Mariä Heimsuchung (Festtag,

2. Juli)

vistelator: Pfeifer, Spielmann

vitriarius, vitriator: Glaser

vitricus (vitr.): Kirchenvater, Pfleger, auch

Schwiegervater, Stiefvater

Vocem jocunditatis = 5. Sonntag nach Ostern

ulgo: allgemein, im Volksmund.